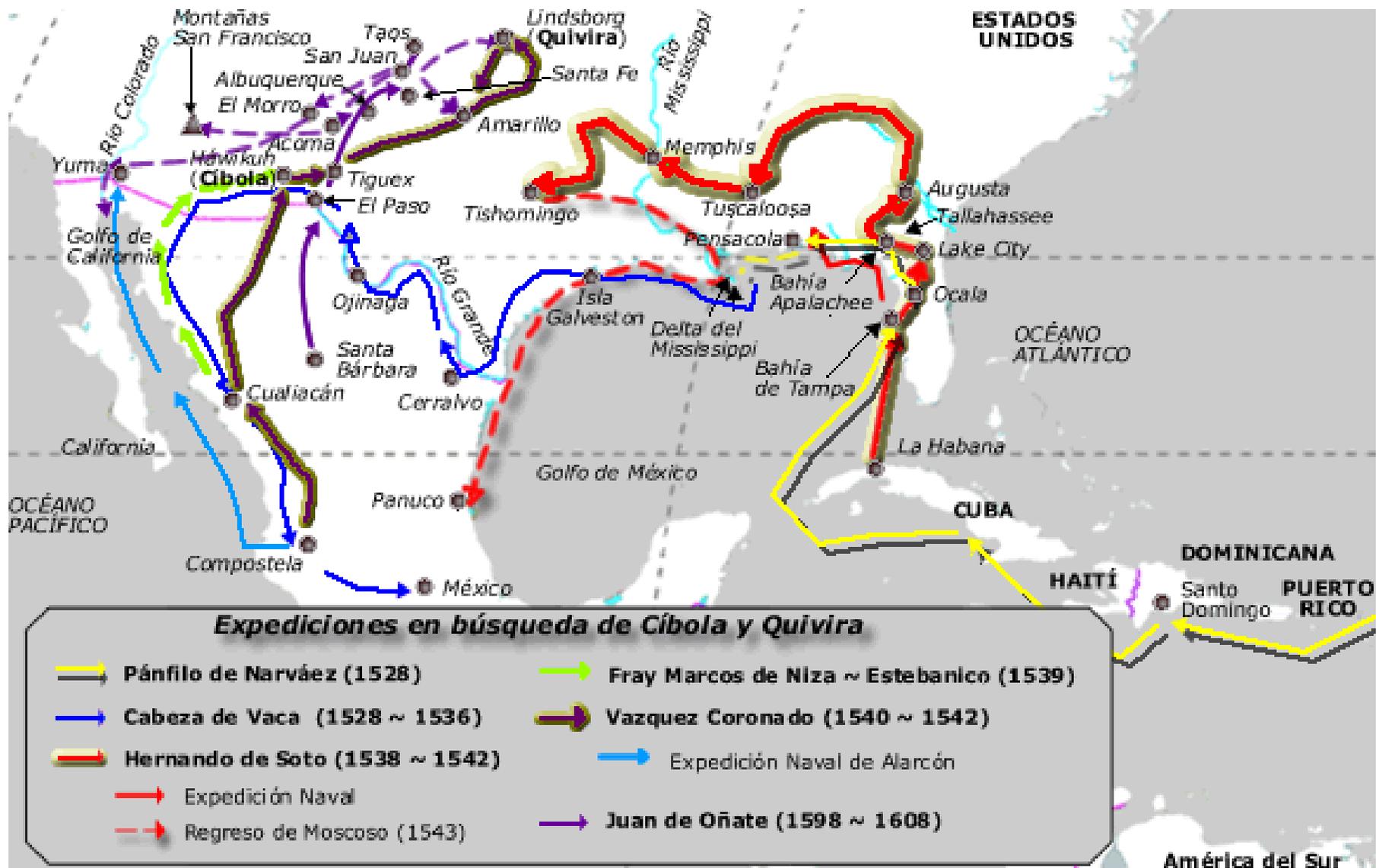


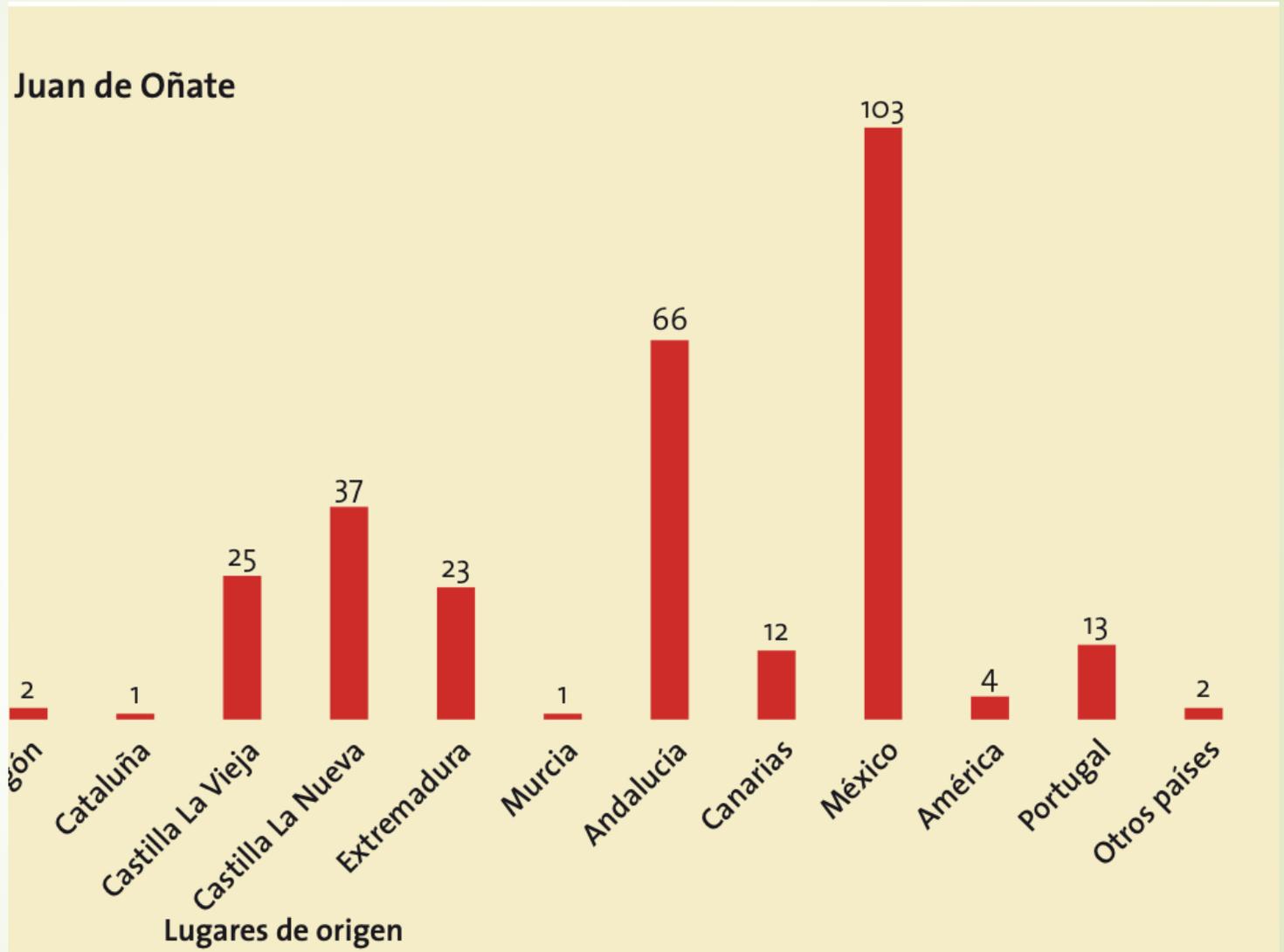
ss. XVI-XIX

Espacio histórico del español patrimonial de los UU.UU.



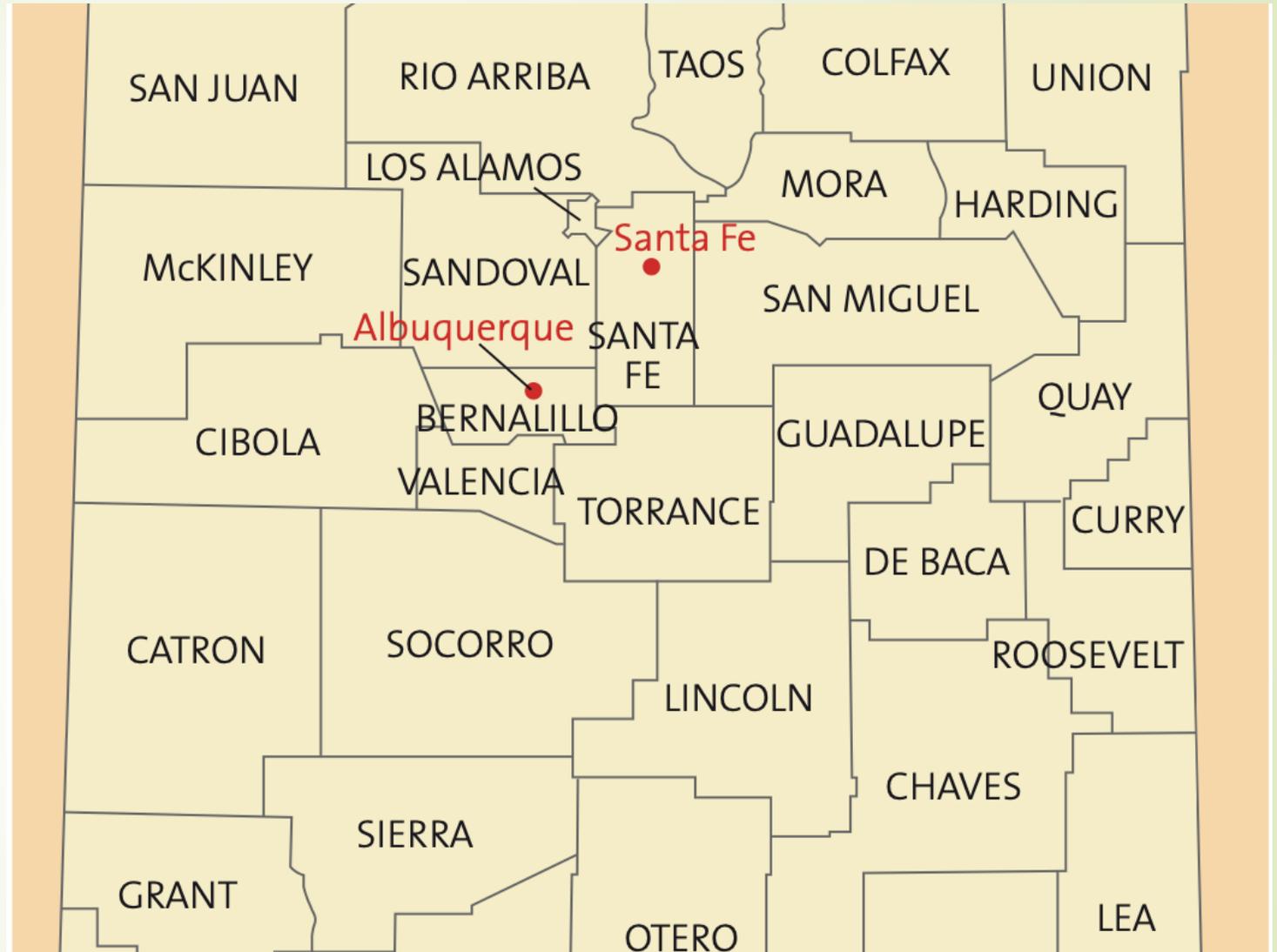
SS. XVI-XVII

- **1597**: inicio de las expediciones de Juan de Oñate;
- presencia “simbólica” del español, de carácter testimonial;
- interacción non-verbal con los indígenas (ausencia de intérpretes/lenguas); gran heterogeneidad lingüística;
- concreción del mito de Cíbola;



SS. XVI-XVII

- ▶ pequeños poblados o rancherías en el territorio del actual Nuevo México, con centro en Santa Fe, fundada entre 1607 y 1610;
- ▶ El primer asentamiento: Colonia de San Juan (1598); aprox. 2000 habitantes en el s. XVII
- ▶ el grupo de Oñate: mexicanos de 2ª generación, igual que españoles procedentes de varios lugares => ¿pobladores de los primeros ranchos?
- ▶ las primeras poblaciones hispanohablantes de Nuevo México probablemente hicieron uso de un español con diversidad de soluciones, esp. fonéticas, y en la que convivían usos más tradicionales con otros más innovadores

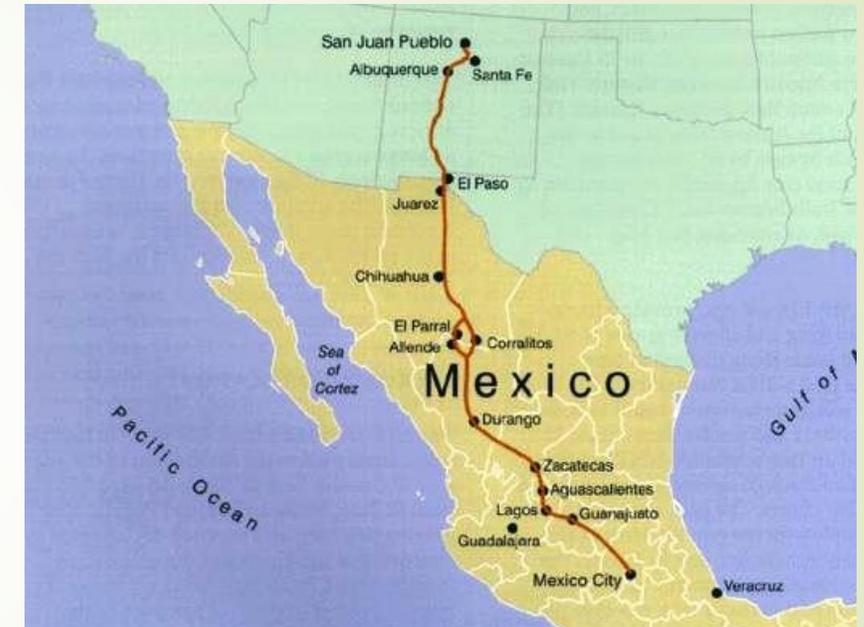


SS. XVI-XVII

- Algunos de los usos lingüísticos asentados y característicos para estas comunidades eran propios de las hablas castellanas más conservadoras:
- por la importante proporción de hablantes de modalidad conservadora castellana
- por el propio prestigio de las hablas castellanas, heredado de lo que ocurría en la Península
- por el relativo aislamiento en que vivió esta población, alejada de las grandes rutas de intercambio y comunicación del mundo hispanohablante.
- **Factor indígena** => hibridación biológica acompañada por una paulatina difusión del español que, a su vez, tomaba préstamos de las lenguas indígenas

s. XVIII (Nuevo México)

- **1680:** levantamiento de los indios pueblo y expulsión de la población española hasta la recuperación del territorio en 1692
- **1706:** fundación de San Francisco de Alburquerque (hoy Albuquerque); la extracción lingüística de estos pobladores probablemente no sería muy diferente de la de los colonos que sufrieron la expulsión, si no era idéntica.
- **Fundación de nuevos enclaves:** 3 500 habitantes en 1750 => 42 000 en 1822.
- **Red de vías de comercio,** con Santa Fe como uno de los puntos neurálgicos; la más antigua fue el Camino Viejo de Tierra Adentro, abierto desde la expedición de Oñate (México-Santa Fe)



s. XVIII (Nuevo México)

- **La relación con las lenguas indígenas:**
- la de rivalidad; pero tanto los indios pueblo como los apaches y los navajos acabaron incluyendo préstamos del español
- dada la lejanía lingüística entre las diversas lenguas indígenas y, sobre todo, entre estas y el inglés, no es descabellado pensar que el español pudiera servir, en distintos momentos de los siglos XVII y XIX, como *lengua franca entre los indígenas*.
- **Toponimia del territorio:** Sierra Blanca, Santa Rita, Las Cruces, Hondo, Carrizo, ...

s. XVIII (otras zonas)

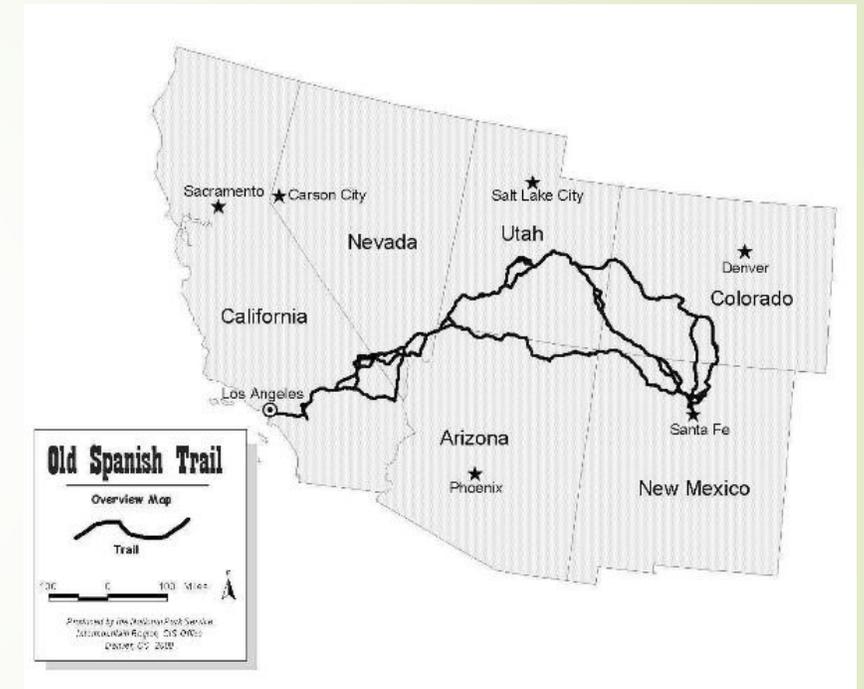
- **Sur de Texas:** a lo largo del s. XVIII progresivamente poblado por familias provenientes de España (tb. de Canarias) y de México; rancherías de carácter familiar; misiones; toponimia: Agua Dulce, Cuevitas, Dolores, El Sauz, Peñascal, San Diego,...
- **En la frontera entre Texas y Luisiana:** asentamientos de mexicanos => *adaeseños* o *adesanos*, por ser Los Adaes una de las colonias destacadas; el español patrimonial de la zona: con soluciones variadas, muy influido por las hablas del norte de México, pero con el uso conservado de rasgos lingüísticos de origen español
- **Luisiana:** población hispanohablante de la parroquia de San Bernardo, el este de Nueva Orleans; colonos canarios llegados a finales del s. XVIII (1762-1797) => *isleños*;
- aislamiento => conservación por condiciones geográficas de unas hablas canarias reconocibles hasta la actualidad
- variedades ya perdidas: de otras parroquias del interior de la Luisiana => *brulis* o *brules*, por habitar zonas de monte cuya maleza era quemada regularmente (*terres brulées*);
- **California y Florida:** variantes hoy desaparecidas
- La población conocedora de español en el sur de los EE.UU. durante el s. XVIII: hasta 100 000 habitantes (aunque no todos los pobladores debían tener el español como lengua materna)

S. XVIII

- **Desde una perspectiva social:**
- *parámetro de etnia:* españoles y españoles criollos (uso exclusivo del español) vs. mestizos, coyotes y mulatos (posible conocimiento de alguna lengua indígena); e indios (uso limitado del español, si lo conocían)
- *parámetro económico:* los 'ricos' vs. los 'pobres', sobre todo en el Nuevo México.
- Los ricos => de origen español ~ los de piel más clara;
- El aislamiento del territorio hasta el s. XIX favoreció esta fractura social => conservación del español patrimonial y el prestigio de la variedad lingüística de las familias de mayor peso en la zona, vinculadas a los primeros colonos de origen español.

s. XIX

- ▶ la independencia de México y la firma del Tratado de Guadalupe Hidalgo entre México y los EE.UU.: llegada de nuevos hispanohablantes: desde México
- ▶ construcción de líneas de ferrocarril en Florida: llegada de obreros desde Cuba y desde España => huellas lingüísticas apreciables todavía a mediados del s. XX (distinción de sibilantes y falta de yeísmo)
- ▶ República de Texas (1836-1845): el español como lengua vehicular
- ▶ la apertura del Camino Viejo Español: una ruta Los Ángeles y Santa Fe (para el comercio de bienes de primera necesidad y de ganado) => consolidación del español como lengua vehicular del oeste
- ▶ el Camino Viejo Español vino a unirse a la ruta llamada Camino de Santa Fe (con Missouri) => comenzó a afluir mucha población anglohablante
- ▶ la introducción de la imprenta en Texas (1812), California (1834) y Nuevo México (1834)



S. XIX

- **1848:** cesión de sudoeste a los EE.UU. => una nueva expansión de la población hispanohablante (60 000), la pacificación de los indios y unas condiciones económicas que alentaban la colonización.
- consolidación de las tres identidades generales de los hispanos: los nativos, los inmigrantes (generalmente mexicanos) y los exiliados.
- avenida de población estadounidense anglófona, por razones militares (guerras con México y con indios), después por los comerciales
- 1859: Fiebre de Oro
- llegada de anglicismos al español de la zona: síntoma de ataque cultural, económico y político de los *fuereños* contra la comunidad hispana tradicional
- **1912:** Nuevo México y Arizona pasaron a ser nuevos estados de la Unión => las instituciones públicas, la escuela y la iglesia han ido minando la tradicional presencia hispánica hasta reducirla a mínimo (culmina en 1969 con la supresión de la enseñanza oficial del español).

